



บันทึกข้อความ

เลขที่ 7182
20 พค 48/10.30น.

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
38351
วันที่ 17 พค 48 เวลา 14.00 น.

ส่วนราชการ สำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ โทร. 0 2280 4085 ต่อ 1504

ที่ นร 1114/ 5044 วันที่ 17 ตุลาคม 2548

เรื่อง การก่อสร้างที่ทำการชั่วคราวด้านพรมแดนฝั่งพม่า ณ สะพานมิตรภาพข้ามแม่น้ำสาย แห่งที่ 2

นสท นร 5
17 พค 48

เรียน รองนายกรัฐมนตรี (นายสุรเกียรติ์ เสถียรไทย)

จัดเข้าวาระ 25 ต.ค. 2548

ประธานคณะกรรมการพัฒนาความร่วมมือกับประเทศเพื่อนบ้าน

ตามที่ การประชุมคณะกรรมการพัฒนาความร่วมมือกับประเทศเพื่อนบ้าน (กพบ.) ครั้งที่ 1/2548 เมื่อวันที่ 26 สิงหาคม 2548 มีมติให้เร่งรัดการให้ความช่วยเหลือเพิ่มเติมในการพัฒนาด้านพรมแดนฝั่งพม่างบประมาณ 1.2 ล้านบาท เพื่อให้สามารถเปิดใช้งานอย่างเป็นทางการโดยเร็ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศได้ดำเนินการตามมติที่ประชุมในการประสานกับทางพม่าเพื่อเร่งรัดการพัฒนาด้านพรมแดนฝั่งพม่า โดยมีหนังสือแจ้งต่อสำนักงานฯ รายงานความก้าวหน้าใน 2 เรื่อง คือ (1) การอนุญาตให้บริษัทไทยเข้าดำเนินการก่อสร้าง และ (2) กระทรวงการต่างประเทศพม่าดำเนินการแจ้งคำขอของรัฐบาลพม่าให้รัฐบาลไทยช่วยเหลือด้านการเงินในการถมดินวงเงิน 0.87 ล้านบาท และก่อสร้างศิลปกรรมพม่าสำหรับอาคาร วงเงิน 0.43 ล้านบาท รวมทั้งสิ้น 1.3 ล้านบาท ซึ่งในเรื่องนี้ กระทรวงการต่างประเทศได้ขอให้สำนักงานฯ ในฐานะฝ่ายเลขานุการของ กพบ. พิจารณาสันนิษฐานการให้ความช่วยเหลือทางการเงินดังกล่าวรายละเอียดตามเอกสารแนบ นั้น

ในการนี้ สำนักงานฯ ได้พิจารณาแล้วเห็นว่าการให้ความช่วยเหลือตามที่รัฐบาลพม่าร้องขอจะสามารถแก้ปัญหาและเปิดใช้สะพานข้ามแม่น้ำสายแห่งที่ 2 ได้โดยเร็ว จึงเห็นควรมอบหมายกระทรวงการต่างประเทศตกลงในรายละเอียดกับสำนักงบประมาณในการขอรับการจัดสรรงบประมาณรายจ่ายงบกลางปี 2549 (ค่าใช้จ่ายเพื่อปรับกลยุทธ์และรองรับการเปลี่ยนแปลง วงเงิน 27,200 ล้านบาท) จำนวน 1.3 ล้านบาท และประสานรัฐบาลพม่าดำเนินการให้เกิดผลทางปฏิบัติ ต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา และหากเห็นชอบด้วย ขอให้โปรดนำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบการขอรับการจัดสรรงบประมาณรายจ่ายงบกลางปี 2549 (ค่าใช้จ่ายเพื่อปรับกลยุทธ์และรองรับการเปลี่ยนแปลง วงเงิน 27,200 ล้านบาท) จำนวน 1.3 ล้านบาท และมอบหมายกระทรวงการต่างประเทศดำเนินการให้เกิดผลทางปฏิบัติต่อไปด้วย จักขอบพระคุณยิ่ง

เสนออ.ม. ฝ่ายเลข

(นายสุรเกียรติ์ เสถียรไทย)

รองนายกรัฐมนตรี

19 ต.ค. 48

(นายอำพน กิตติอำพน)

เลขาธิการคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ

ด่วนมาก

ที่ กต 1302/ 1930



กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. 10400

26 กันยายน 2548

เรื่อง การก่อสร้างที่ทำการชั่วคราวด้านพรมแดนฝั่งพม่า ณ สะพานมิตรภาพข้ามแม่น้ำสายแห่งที่สอง
 เรียง เลขานุการคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ
 สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศพม่าที่ 22 76 (32) 02 (320)
 ลงวันที่ 19 กันยายน ค.ศ. 2005

ตามที่ที่ประชุมคณะกรรมการพัฒนาความร่วมมือกับประเทศเพื่อนบ้าน (กพบ.)
 ครั้งที่ 1/2548 เมื่อวันที่ 26 สิงหาคม 2548 ซึ่งมีรองนายกรัฐมนตรี (นายสุรเกียรติ์ เสถียรไทย)
 เป็นประธาน ได้มีมติเห็นควรเร่งรัดการให้ความช่วยเหลือเพิ่มเติมในการพัฒนาด้านพรมแดนฝั่งพม่า
 บประมาณ 1.2 ล้านบาท เพื่อให้สามารถเปิดใช้งานอย่างเป็นทางการโดยเร็ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียน ดังนี้

1. เมื่อต้นเดือนกันยายน 2548 กระทรวงการต่างประเทศได้แจ้งฝ่ายพม่าว่าเพื่อให้งาน
 ก่อสร้างอาคารที่ทำการด้านพรมแดนลุล่วงไปโดยเร็ว ฝ่ายไทยใคร่ขอให้พม่าอนุญาตให้บริษัทไทยเข้า
 ไปดำเนินการก่อสร้างอาคารดังกล่าวในโอกาสแรก ส่วนที่พม่าประสงค์จะขอรับความช่วยเหลือจากไทย
 เพิ่มเติมอีก 1.2 ล้านบาท นั้น ขอให้ฝ่ายพม่าแจ้งคำขอมาอย่างเป็นทางการ

2. ต่อมา เมื่อวันที่ 15 กันยายน 2548 นาย จ่อ ตู รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการ
 ต่างประเทศพม่าได้แจ้งเอกอัครราชทูต ณ กรุงย่างกุ้งว่า รองพลเอกอาวูโล หม่อง เอ รองประธานสันติภาพ
 และการพัฒนาแห่งรัฐ (SPDC) ได้สั่งการให้แม่ทัพภาคของพม่าอนุญาตให้บริษัทไทยเข้าไปดำเนินการก่อสร้าง
 ทันที สำหรับงบประมาณจำนวน 1.2 ล้านบาท ได้สั่งการให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงก่อสร้างพม่าแจ้งข้อเสนอ
 ให้ฝ่ายไทยพิจารณาผ่านกระทรวงการต่างประเทศพม่า

3. บัดนี้ กระทรวงการต่างประเทศพม่าได้มีหนังสือถึงสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงย่างกุ้ง
 แจ้งคำขอของรัฐบาลพม่าให้รัฐบาลไทยช่วยเหลือด้านการเงินสำหรับค่าถมดินมูลค่า 874,900 บาท
 และค่าศิลปกรรมพม่าสำหรับอาคาร มูลค่า 429,224 บาท รวมเป็นเงินจำนวน 1,304,124 บาท
 ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

เกี่ยวกับเรื่องนี้ กระทรวงการต่างประเทศขอความอนุเคราะห์สำนักงาน
คณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ในฐานะเลขานุการของ กพบ. พิจารณา
ดำเนินการของงบประมาณเพื่อให้ความช่วยเหลือเพิ่มเติมตามที่ฝ่ายพม่าได้ร้องขอมาอย่างเป็นทางการ
เพื่อให้เป็นไปตามมติของที่ประชุมคณะกรรมการพัฒนาความร่วมมือกับประเทศเพื่อนบ้าน (กพบ.)
ที่กล่าวข้างต้น ซึ่งจะช่วยให้ปัญหานี้คลี่คลายไปและสามารถเปิดใช้สะพานข้ามแม่น้ำสายแห่งที่สอง
ได้โดยเร็ว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาและกรุณาแจ้งผลให้กระทรวงการต่างประเทศทราบ
ในโอกาสแรกด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ



(นายณพปฎล คุณวิบูลย์)

อธิบดีกรมเอเชียตะวันออก ปฏิบัติราชการแทน
ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก

กองเอเชียตะวันออก 1

โทรศัพท์ 0-2643-5195-96

โทรสาร 0-2643-5197



URGENT
Government of the Union of Myanmar
Ministry of Foreign Affairs
Yangon

No. 22 76 (32) 02 (320)

The Ministry of Foreign Affairs of the Union of Myanmar presents its compliments to the Royal Thai Embassy and, with regard to the construction of the Second Myanmar-Thailand Friendship Bridge at Tachileik/Mai Sai, has the honour to forward herewith the list of estimated costs for the earth work and for the traditional carving works to be done at the Check-point Buildings of No. (2) Friendship Bridge at Tachileik/Mai Sai.

The Ministry has further the honour to inform the Royal Thai Embassy that the Ministry would be grateful if the Embassy could kindly submit this matter to the attention of the Ministry of Foreign Affairs of Thailand and kindly obtain required financial assistance from the Royal Thai Government in this matter.

The Ministry of Foreign Affairs of the Union of Myanmar avails itself of this opportunity to renew to the Royal Thai Embassy the assurances of its highest consideration.

Yangon, 19 September 2005

Royal Thai Embassy,
YANGON.



EARTH WORK OF TEMPORARY CHECK POINT BUILDING FOR
N0.(2) FRIENDSHIP BRIDGE.

Demand List (Attached) for Governor of Chinyaing District (Attached) form Earth Works Agent , member of Border Committee U Bo Lay.

Total Cost For Earth Works

1.	(10) wheel vehicle 718 trips x 550 baht	=	394900 baht
2.	(6) wheel vehicle 2000 trips x 240 baht	=	480000 baht
	Total	=	874900 baht

Completed Earth Works Form Border member U Bo Lay.

Measurement For Present Situation

1.1.	Approach road (Right Side) = $\frac{160' + 116'}{2} \times 85' \times 5'$	=	58650 Cft
1.2.	Approach road (Right Side) = $\frac{160' + 161'}{2} \times 115' \times 5'$	=	92287 Cft
1.3.	Approach road (Left Side) = $\frac{248' + 223'}{2} \times 175' \times 6'$	=	247275 Cft
	Sum	=	398212 Cft
	Compection (30%)	=	119463 Cft
	Total	=	517675 Cft
	Say	=	5176 Sud

COST OF TRADITIONAL CARVINGS WORKS FOR CHECK POINT BUILDING OF
N0.(2) FRIENDSHIP BRIDGE.

List of Materials and Labour Charges (B.Q)

1. Materials Cost

1.1	Yamane Timber	=	119.2 Cft x 520 baht	=	50064 baht
1.2	Steel Flat Sheet (One item)	=		=	5000 baht
1.3	Bamboo + Plastic String (One item)	=		=	1700 baht
1.4	Cost of Transporting - 7 trips x 300 baht	=		=	2100 baht
Total				=	<u>58864 baht (58864 baht)</u>

2. Labour Charges

2.1	Making of Traditional Carvings				
	= 718.74 sft x 200 baht	=			143748 baht
2.2	Fitting Traditional Carvings				
	= 6 Nos x 5 day x 150 baht	=			4500 baht
2.3	Painting (One item)	=			6500 baht
2.4	Bamboo Scaffolding Fitting / Removal (One item)	=			1000 baht
Total				=	<u>155748 baht (155748 baht)</u>

Total Amount For One Building = 214612 baht

Total Amount For Two Buildings = 429224 baht

COST LIST OF TRADITIONAL CARVINGS FOR CHECIS POINT BUILDING OF NO.(2) FRIENDSHIP BRIDGE.

(1)	<u>Front View</u>				
		= 98'-2" x 1 1/2'	=	147.24	Sft
		= 98'-3" x 8"	=	<u>64.80</u>	Sft
				212.04	Sft
	212 Sft x 200 Baht	=	42400	Baht	42400 Baht

(2)	<u>Side View</u>				
	<u>Side Varge board(Porch)</u>				
	9' x 4 1/2' x 1 1/2'	=	14 x 2 Side	=	28 Sft
	<u>Side Varge board</u>				
	22' x 3'	=	66 x 2 Side	=	132 Sft
	<u>Timber Carviing</u>	=	6" x 6" x 3'	=	6 Sft
	<u>Middle Varge board</u>				
	25'-6" x 1 1/2'	=	38.25 x 2 Side	=	76.5 Sft
	<u>Back Varge board</u>				
	39' x 1 1/2'	=	58.5 x 2 Side	=	<u>117 Sft</u>
					359.5 Sft
	359.5 Sft x 200 Baht	=			71900 Baht

(3)	<u>Back View</u>				
	<u>Back Varge board</u>				
	98'-2" x 1 1/2'	=	147.24 Sft x 200 Baht	=	29448 Baht

LIST OF TIMBER SHEET USED FOR TRADITIONAL CARVINGS

(1)	Timber Sheet	=	27.9	cft
(2)	Timber Sheet	=	66.3	cft
(3)	Timber Sheet	=	<u>25.0</u>	cft
	Total	=	119.2	cft

119.2 cft x 420 Baht = 50064 Baht

Transportation Cost of Materials for Traditional Carvings

	=	5 trips x 300 Baht	=	1500 Baht
Transportation of Bamboo	=	2 trips x 300 Baht	=	600 Baht
Bamboo Fitting and Removal for (One item)	=		=	1000 Baht
Flat Iron Works for Traditional Carvings	=		=	5000 Baht
Labour Charges for Traditional Carving (Skilled Worker)	=	6 Nos x 5 days x 150 Baht	=	4500 Baht
Oil Painting Works(Materials + Labour Charges)	=		=	6500 Baht
Bamboo	=	150 Nos x 10 Baht	=	1500 Baht
Plastic String	=	20 Nos x 10 Baht	=	<u>200 Baht</u>
		Total Amount	=	214612 Baht

For Two Building = 2 x 214612 Baht = 429224 Baht